

كه‌شیر و پشيله

Kurdisk- sorani /norsk - bokmål

- حيكايه‌تيك له ليتوانيواوه



Hanen og katten

- En fortelling fra Litauen



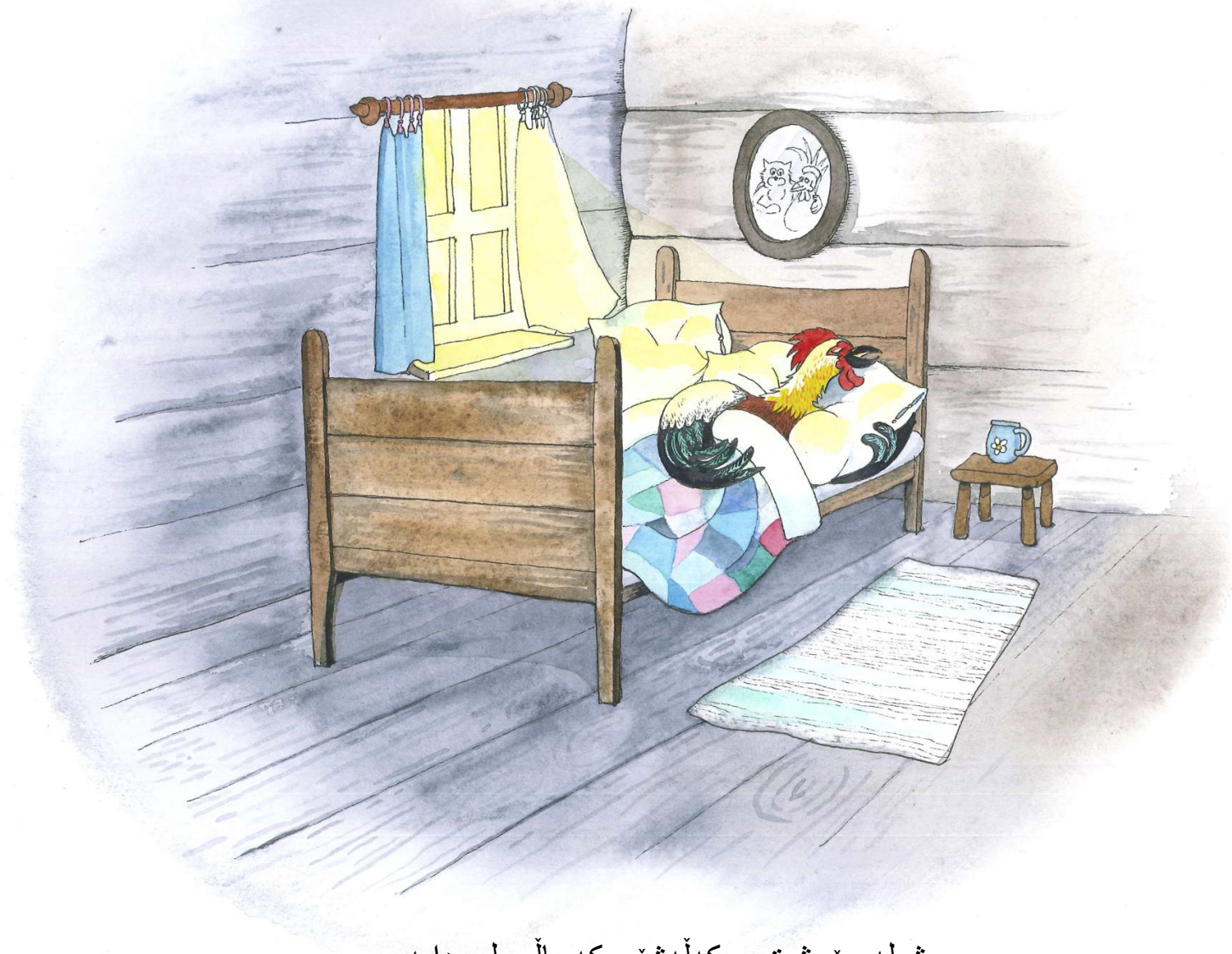
هه‌بوو نه‌بوو، رۆژنیک له رۆژان له قوولایی دارستانی‌دا له لیتوانیا، له‌ناو خانوویه‌کی بچووکێ داریندا پشیل‌یه‌ک و که‌له‌شیریک پیکه‌وه ده‌ژیان. هاو‌ری گیانێ به گیانێ یه‌کتري بوون و نیوانیان زۆر خوش بوو.

Det var en gang en katt og en hane som bodde sammen i et lite trehus i en stor skog i Litauen. De var bestevenner og passet godt på hverandre.



روژیک، پشيلهكه بو راوكردن له مال دهرچوو. به كهلهشیرمهكهی گوت: "دەرگا له كهس مهكهروهه، بهتایهت له ریوی!" كهلهشیرمهكش پهیمانی پيدا.

En dag skulle katten ut på jakt og sa til hanen: «Ikke åpne døra for noen, i hvert fall ikke for reven!» Hanen lovte å gjøre som katten sa.



پشيله روښت و كهله شيرمه كه پالى لى دايه وه.

Katten dro av gårde. Hanen gikk og la seg og sovnet og «zzz».



"تهق، تهق!" کله شیر راپیری!

«Bank, bank!» Hanen skvatt!



بهره و درگاهه رویش و پرسى: "ئهوه كڙيه؟". "ئهوه
منم، رڼوى! تكايه درگاهه بكمروه!" به لام كه له شير
قسه ي پشيله كه ي هاته وه ياد و درگاي نه كرده وه. رڼوى
له بهردهم درگاهه هه له لم رزى و به گريانه وه گوتى:
"تكات لى ده كم، وا خه ريكه له سهرمادا رهق
ده بمه وه". "ئه ي رڼوى گونا ه و به دبه خت". كه له شير
ئه مه ي گوت و درگاي كرده وه.

Han gikk til døra og spurte: «Hvem er det?» «Det
er meg, reven! Vær så snill, åpne opp døra!»
Men hanen husket hva katten hadde sagt og åpnet
ikke opp. «Vær så snill, jeg fryser, » gråt reven
mens hun sto og skalv. «Stakkars reven» tenkte
hanen og åpnet døra.



رڼوی په کسره په لاماری که له شیرمه کی دا. خستیه بن همنگلی و بهر هو مالی خوی رایکرد.

Da hoppet reven på hanen, tok ham i potene sine og løp av gårde mot huset sitt.



كهلهشیر كهوته هاوار: "يارمهتی، يارمهتی، پشيله گيان يارمهتيم بده".

«Hjelp, hjelp! Pusekatt! Hjelp!» skrek hanen.



پشيله زور دوور نه‌بوو لهو ناوه. هر که گویي له دهنګي هاواری که‌ل‌شیرمه‌که بوو، به همموو توانای خوی رایکرد.

Katten var ikke så langt unna og hørte at hanen ropte. Da løp katten alt hun kunne bort til hanen.



رڼو بيهكهي دوزييهوه و كهله شيري بهدبختي له چنگي رزگار كرد.

رڼوي به هموو توانايهك كه ههيوو رايكرد و له قوولايي دارستاندا له چاوان ون بوو.

Katten fant reven og grep fatt i den stakkars hanen og fikk ham løs fra revens poter.



پشيله به توورهييهوه پرسى: "بۆچى به
قسهى منت نهکرد؟!". كهلهشيرهكه گوتى
شكور رزگارم بوو و پهيمان بيت همرگيز
جاريكى تر دهرگا له ريوى نهكهمهوه.

Reven løp vekk så fort hun kunne og
forsvant dypt inni skogen.
«Hvorfor hørte du ikke på
meg?!» spurte katten sint. Hanen sa
unnskyld og lovte: "Kors på halsen,
jeg skal aldri mer åpne døra for reven".

روژيکي تر پشيله به نيازي راوکردن له مال
دهرکهوت. پيش روښتن داوای له کهلهشیر
کردهوه که دهرگا نهکاتهوه و کهلهشیریش گفتی پیدا
که به قسهی بکات.

En annen dag skulle katten ut på jakt igjen.
Igjen ba hun hanen om ikke å åpne døra
for noen. Hanen lovte nok en gang å gjøre som
katten sa.



"تهق، تهق!" كهلهشیر پرسى: "ئهوه كێیه له دەرگا
دهدات؟". ئهم جارەش ڕۆی بوو، كه دهیوسیت بێته
ژوورهوه. ههمدیسان ڕۆی دهستی كردهوه به گریان و
ههمدیسان كهلهشیر دەرگای كردهوه. ههمدیسان ڕۆی
پهلاماری كهلهشیری دا، گرتی و رایكرد. وه ههمدیسان
كهلهشیر هاواری كردهوه: "یارمهتی، یارمهتی!"

«Bank, bank!» «Hvem er det som banker på
døra?» spurte hanen. Igjen var det reven som
ville inn. Igjen begynte reven å gråte, og igjen
åpnet hanen døra.



كەلەشپۇر كەوتە ھاوار: "يارمەتى، يارمەتى،

پشیلە گیان یارمەتیم بدە".

بەلام ئەمجارەیان پشیلەكە زۆر دوور

كەوتبۈۋەۋە و گوۋى لە دەنگ و ھاۋارى

كەلەشپۇر نەبۈۋ. بۆيە رۈۋى توانى بە

كەلەشپۇرەۋە پراكات و بگاتەۋە مالى

Igjen fanget reven hanen og løp av sted,

og igjen ropte hanen: «Hjelp, hjelp!»

«Hjelp, hjelp! Pusekatt! Hjelp!» Men

denne gangen var katten langt unna og

hørte ikke hanen rope.



خویان بو لای بیچووه کانی. ئینجا کهله شیرمه کهی خسته ناو قهفه زیکه وه دهر گاکه ی له سه ر

Dermed tok reven hanen med seg og løp hjem til ungene sine og låste hanen inn i en bodd. ^{داخست}



نئواره، كه پشيله گمرايموه مالهوه، بينى كه دهرگاكه كراوتهوه.

Om kvelden da katten kom hjem, så hun at døra sto oppe.



مالهكه همووى بهسهر يهكدا درابوو و پهړى كهلهشیر
به گشت لایهكدا بلاو ببووه. پشيله ددانهكانی لهیهك
گیر كرد و به تووړهییوه گوتی: "ړیوی!"

Huset var rotete og hanens fjær lå strødd over
alt. «Reven!» sa katten sint og bet tennene sammen.
Katten viste fram klørne sine. Hun tok frem et balltre,
tok på seg gummistøvler...



پشيله چنگه‌کاني هه‌لبري، دارتيلايه‌کي هه‌لگرت و جووتتيک جزمه‌ي لاستيکي له‌پي کرد. ئينجا تووند به پراکردن و بازي گه‌وره به‌رمو دارستان تتي ته‌قاند.

... og begynte å gå med raske skritt gjennom skogen.



پشيله له راگردن نهو هستا ههتا گهيشته بهردم كوني رڼوييهكه.

Hun gikk og gikk, helt til hun kom frem til revens hi.



له‌ناو كونه رڼو بيه‌كه‌دا، كه‌رويشك خرابووه ناو
قه‌مه‌ز يكه‌وه و له ترسا هه‌له‌له‌رزا. بڼچووه
رڼو بيه‌كانيش به ده‌وري مه‌نجه‌ليكي پر له ناوي
گه‌رم‌كراودا هه‌له‌ده‌په‌رين و هاواريان ده‌كرد:
"شورباي كه‌له‌شير، هيي هيي!" كه‌يفساز و
په‌له‌په‌ليان بوو رڼو بيه‌كه‌ شورباي كه‌له‌شيريان بو
ئاماده بكات.

Inne i hiet, bak gitteret på boden, satt
hanen redd og så på revungene som danset
rundt gryta med kokende vann.
«Hanesuppe! Hurra, hurra!» ropte de og
ventet utålmodig på at reven skulle
lage suppe med hanekjøtt til dem.



لەناکاو یه‌کێک به‌ خۆی تێلایه‌که‌وه‌ له‌ ده‌رگاوه‌ خۆی کرد به‌ ژووردا! پشيله‌ بوو که‌ هاته‌ ناو کونه‌ ڕۆییه‌که‌وه‌ و که‌وته‌ ڕاوانانی ڕۆی و بیچووه‌کانی.

Plutselig brøt noen opp døra med et balltre! Det var katten som braste inn i hiet...



ئیتەر ھەر یەكە و به لایهكدا رایان كرد، بهرمو قوولایی دارستانهكه روښتن و لهچاو گوم بوون.

...og jaget både reven og ungene hennes. Forskrekket løp de til hver sin kant og forsvant dypt inn i skogen.



پشيله به دار تيلاکه کهو ته شکاندنی دهر گای قهفزه مکه و کهله شیرمهکی رزگار کرد. پاشان پیکهوه بهر هو مال گهرانهوه.

Da tok katten fram balltreet igjen og knuste døra til boden og slapp hanen fri.



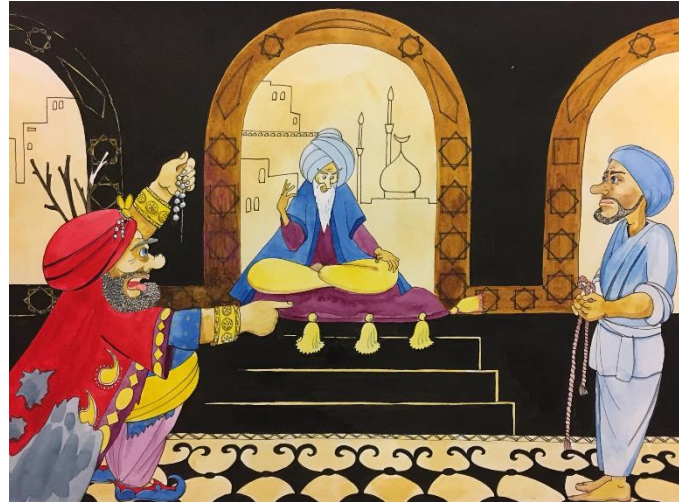
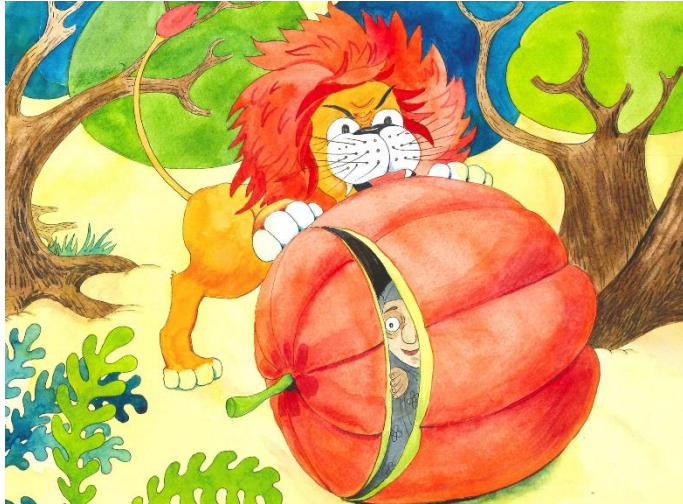
لهو ړوژه وه هېچ كه سيك جاريكي تر ړيوى و
بېجووه كاني نه بينييه وه. ړيوپيه كه نه يوړا چيتر
نزيك و توخنى مالى كه له شير و پشيله كه بيته وه.

Så dro de hjem sammen.



چه‌پک‌یک گول و چه‌پک‌یک نی‌رگز، مهرگتان نه‌بینم هرگیزا و هرگیزا!

Snipp snapp snute, så er eventyret ute.



Finn flere fortellinger på

nafo.oslomet.no

Fortellingen er laget med illustrasjoner fra Svetlana Voronkova